








保育所での会話集（日本語・ベトナム語）

生活 Cuộc sống ở nhà trẻ		
1	着替えがなかったので、 保育所の服を貸しました。 貸した服は洗濯をして 返してください。 	Chúng tôi cho trẻ mượn quần áo để thay nếu trẻ không có quần áo dự phòng. Vui lòng trả lại quần áo mượn sau khi đã giặt.
2	（タオル・紙パンツ・布パンツ）を 貸しました。 新品の物で返してください。	Chúng tôi cho trẻ mượn tã, tã giấy và khăn. Vui lòng trả lại đồ mượn mới cho chúng tôi.
3	（着替え・ビニール袋）がありません。 新しいものを持ってきてください。	Chúng tôi không có đồ để thay và túi nilon. Vui lòng tự chuẩn bị đồ cho trẻ.
4	もう少し（大きい・小さい）サイズに してください。	Vui lòng chuẩn bị đồ có kích thước (lớn hơn hoặc nhỏ hơn) một chút.
5	保育所で（ままごと・粘土遊び・お絵かき） をして遊びました。	Ở trường, trẻ có thể chơi (nhà chơi, đất nặn, vẽ tranh).
6	持ち物には名前を書いてください。 	Vui lòng viết tên của trẻ lên đồ của trẻ.
7	（コップ・バスタオル）は毎日持ち帰って、 洗ってください。	Vui lòng mang (cốc, khăn tắm) của trẻ về và giặt ở nhà hàng ngày.

体調・ケガ Thể trạng・Vết thương		
1	うんちがゆるめ（軟便）でした。 下痢をしました。 	Trẻ có hiện tượng đi ngoài phân lỏng. Trẻ bị tiêu chảy.
2	吐きました。	Trẻ bị nôn.
3	熱があります。	Trẻ bị sốt
4	咳がたくさん出ていました。 鼻水がたくさん出ていました。	Trẻ ho nhiều Trẻ chảy nước mũi.
5	疲れた様子でゴロゴロしていました。	Trẻ có hiện tượng nằm dài mệt mỏi.
6	体に発疹が出来ました。	Trẻ có hiện tượng phát ban trên cơ thể.

7	蚊に（腕・脚）を刺されました。 	Trẻ bị muỗi đốt ở (chân, tay).
8	（お尻・腕・脚）を痒がっていました。	Trẻ bị ngứa ở (mông, tay, chân).
9	転んで（膝・手）をすりむきました。	Trẻ ngã và bị chầy xước ở (đầu gối, tay).
10	（ ）に（腕・脚・頭）をぶつけました。	(Tay, chân, đầu) trẻ bị va đập vào ().
11	・友だちに（腕・手・指）を噛まれました。 ・友だちの（腕・手）に噛みつきました。	Trẻ bị bạn cắn vào (tay, bàn tay, ngón tay). Trẻ cắn (tay, bàn tay) bạn.
12	熱が出たので、迎えにきてください。 	Nếu trẻ bị sốt, vui lòng hãy đến đón trẻ.
13	・患部を冷やしました。 ・薬をつけました。 ・絆創膏をつけました。 	・ Chúng tôi làm mát phần bị nhiễm bệnh. ・ Chúng tôi bôi thuốc lên phần bị nhiễm bệnh ・ Chúng tôi dán băng gạc lên phần bị nhiễm bệnh.
14	家でも（体調・ケガ）の様子を見てください。	Ở nhà, cũng phải chú ý tới tình trạng (cơ thể, vết thương) của trẻ.
15	病院に行った方がよいと思います。	Chúng tôi khuyên bạn nên đưa trẻ tới bệnh viện.
16	病院へ行きましたか？	Bạn đã đưa trẻ tới bệnh viện chưa?
17	薬は飲んでいますか？	Trẻ đã uống thuốc chưa?
18	・薬はどのように飲ませていきますか？ ・水で溶きますか？	・ Bạn cho trẻ uống thuốc như thế nào? ・ Bạn có hòa tan thuốc vào nước không?
19	保育所で（感染性胃腸炎・インフルエンザ）が流行っています。	Hiện nay ở nhà trẻ, bệnh (cúm influenza, viêm nhiễm đường ruột) đang bùng phát.
20	体調に変化があったら、知らせてください。	Nếu thể trạng của trẻ có bất kỳ sự thay đổi nào, vui lòng hãy cho chúng tôi biết.
21	感染性の病気の際は、お医者さんに保育所に行ってよいか確認してください。 	Nếu trẻ mắc bệnh truyền nhiễm, hãy xin tư vấn của bác sỹ về việc đến lớp của trẻ.




お知らせ・お願い Thông báo・Yêu cầu		
1	()日までに、エプロン/衣装を持ってきてください。	Hãy mang tạp dề/ trang phục cho trẻ đến ngày ().
2	主食費を払ってください。	Vui lòng thanh toán tiền ăn bữa chính của trẻ.
3	明日は()があります。	Chúng tôi có () ngày mai.
	入所式	Lễ nhập trường
	発表会	Hội biểu diễn
	収穫祭	Lễ hội thu hoạch
	運動会	Hội thể thao
	卒園式	Lễ tốt nghiệp
	修了式	Lễ kết thúc năm học
	遠足	Tham quan
	調理活動	Hoạt động nấu ăn
	畑づくり	Canh tác trên ruộng
4	明日は祝日なので、保育所はお休みです	Ngày mai là ngày lễ vì vậy trường sẽ đóng cửa.
5	12/28~1/3は年末年始のお休みです。	Trường nghỉ lễ Tết từ ngày 28/12 đến ngày 3/1
6	書類は()日までに、書いて持ってきてください。	Hãy điền vào đơn và nộp lại cho chúng tôi đến ngày ()
7	お休みする時は、 保育所に連絡してください。	Nếu trẻ nghỉ học, vui lòng liên hệ với chúng tôi.
8	遅れて保育園に来るときは、 連絡してください。	Nếu trẻ đi học muộn, vui lòng liên hệ với chúng tôi.

給食 Bữa trưa ở trường		
1	食べ物のアレルギーはありますか？	Trẻ có bị dị ứng đồ ăn không?
2	宗教上の理由などで、食事で気をつけることはありますか？	Trẻ có phải kiêng đồ ăn gì theo quy định của tôn giáo không?
3	おうちで()を食べたことはありますか？	Trẻ đã từng ăn () ở nhà chưa?
4	保育所は、衛生上の理由でアルコール消毒を行っています。	Ở trường, chúng tôi sử dụng dung dịch khử trùng có chứa cồn để làm vệ sinh.
5	宗教食専用の食器、器具はありませんので、消毒、洗浄をして使います。ご了承ください。	Ở trường, chúng tôi không có dụng cụ nấu ăn chuyên dụng theo tôn giáo vì vậy chúng tôi sử dụng các dụng cụ đã được rửa sạch và khử trùng. Mong bạn thông cảm.

地域の皆様へ **Dành cho trẻ và cha mẹ sống trong khu vực**

1	参加するには、事前に申し込みが必要です。	Vui lòng nộp đơn cho chúng tôi để đăng ký tham gia.
2	親子で一緒に遊んでください。	Hãy chơi cùng với trẻ.
3	遊びに来たとき、帰るときは事務所に声をかけてください。	Khi đến chơi với trẻ hoặc ra về, vui lòng thông báo cho chúng tôi.

その他 **Vấn đề khác**

1	保育所内では食べたり飲んだりは出来ません。 (アレルギーのお子さんがいるからです)	Không được phép ăn uống trong khu vực trường học. (Vì có trẻ bị dị ứng)
2	健康保険証 	Thẻ bảo hiểm
3	母子手帳 	Sổ khám thai
4	予防接種 	Tiêm vắc-xin
5	お休み（欠席）	Nghỉ học
6	平熱	Nhiệt độ cơ thể bình thường

作成：(公財) 仙台観光国際協会

Tel:022-268-6260 Fax:022-268-6252

協力：仙台市子供未来局幼稚園・保育部運営支援課